



# ▶目錄

# Contents

- 2 ► 關於香港和解中心 About HKMC
- **3** ▶ 願景及使命 Vision and Mission
- **4** ▶ 會長的話 President's Message
- 6 ► 行政總裁/秘書長報告 CEO/Secretary General's Report
- **8** ▶ 理事會 The Council
- 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問 及會務顧問 Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor and Consultants
- 4 ▶ 組織架構圖 Organisation Chart
- 年度回顧 Highlights of the Year
- 香港和解中心2024新春酒會 HKMC 2024 Spring Cocktail Reception



- 20 ▶ 調解服務 Mediation Services
- **23** ▶ 專才培訓 Professional Training
- **27** ▶ 專業提升 Professionalisation
- 35 ► 大眾教育及推廣
  Public Education and Publicity
- 47 ▶ 對外協作 External Collaboration
- **60** ▶ 專業意見提供 Professional Advice Provision
- **63** ▶ 財務摘要 Financial Summary

### 關於香港和解中心 About HKMC



香港和解中心成立於1999年,是香港首間獲政府認可為慈善機構的專業調解組織,擁有過千位來自不同專業界別的會員,於調解業界中具有領導地位。二十多年來,中心一直透過多元化的會務,致力推動調解發展,締造社會和諧。除提供專業調解服務外,會務亦涵蓋專才培訓、專業提升、大眾教育及推廣、對外協作等範疇。

中心備受香港、內地以至國際的高度認可,獲香港 特區政府安排以法律相關組織的身份,進駐位於香 港核心商業區的國際「法律樞紐」。此外,中心不 僅是多個主要聯合調解組織的創辦機構,更擁有聯 合國國際貿易法委員會的觀察員地位,為全球爭議 解決的發展提供專業意見,進一步提升香港作為亞 太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。 Established in 1999, Hong Kong Mediation Centre (HKMC) is the first professional mediation organisation recognised as a charitable institution in Hong Kong. It has more than 1,000 members from various professional sectors and plays a leading role in the mediation industry. For over 20 years, HKMC has strived to promote the development of mediation through its diverse services, aiming to create a harmonious community. Apart from professional mediation services provision, its scope of services extends to areas such as professional training, professionalisation, public education and publicity, and external collaboration.

HKMC is also highly recognised by Hong Kong, the Mainland and even the international community. HKMC is positioned in the central business district as a law-related organisation within the international Legal Hub by the HKSAR Government. Being internationally renowned, HKMC co-founded many major joint mediation organisations, and is granted observer status at the invitation of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), providing professional opinions on the development of international dispute resolution. It further consolidates Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

### 願景及使命 Vision and Mission

#### ▶ 願景 Vision

- 透過推展調解,締造社會和諧
- 強化香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位
- Create social harmony by promoting and developing mediation
- Strengthen Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region

### ▶ 使命 Mission

- 教育大眾認識調解
- 推動社會廣泛使用調解
- 提供專業調解服務
- 透過優質的課程,培育專業調解員
- 透過完善的發展階梯及持續專業發展計劃,提升香港法律界的整體專業水平
- 加強與本地、內地及海外的政府機構、法律爭議解決組織及專業團體的合作和聯繫
- Educate the public on the notion of mediation
- Promote the wider use of mediation in the community
- Provide professional mediation services
- Nurture professional mediators by organising quality training courses
- Raise the overall professional standard of Hong Kong's legal field through comprehensive development pathways and Continuing Professional Development
- Strengthen cooperation and develop closer ties with government bodies, legal dispute resolution institutions and professional organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas countries



### 會長的話 President's Message



承蒙各界的信賴和支持,香港和解中心在過去一年一如既往與內地和國際緊密合作,加強對外宣傳,積極與各界保持互聯互通。

本年度是香港和解中心成立的25周年。中心於2024年2月22日舉行2024新春酒會,邀請逾60位各界翹楚一同慶賀新禧,並為25周年慶祝活動打響頭炮,為銀禧紀念揭開饒富意義的序幕。來自各地的調解和爭議解決專家、政府高級官員、立法會議員、學者及合作夥伴等到場祝賀,盛況空前。中心得到社會各界的鼎力支持,這不僅反映25年來為促進香港調解和爭議解決業界的發展所作出的貢獻備受肯定,各方對調解和爭議解決專業的重視、關注和支持亦可見一斑。

在國際舞台上,香港的調解和爭議解決業一直走在國際前列。中心採取積極有效的措施,加強與本地和國際持份者的協作,引領業界不斷向前。除了繼續擔任聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)會議的觀察員外,中心更應聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心第五度邀請,合辦年度盛事——2023聯合國國際貿易法委員會亞太日;此外,中心更首度於世界貿易組織第13屆部長級會議與其他組織合辦邊會。香港在國際舞台上的地位,透過各項具影響力的合作獲得充分體現。繼往開來,中心將一如既往加強香港作為全球「調

解之都」的地位,發揮香港作為「超級聯繫人」和「超級增值人」的角色,提升香港在國際社會的專業角色和卓越地位。

於本年度,中心分別接待來自世界各地的政界代表、法律相關機構和其他專業人士到訪。中心在專業調解和爭議解決領域經驗豐富,居於領導地位而且極具影響力。世界各地人士到訪中心,不僅與中心專家進行非凡交流,更深入了解調解的專業發展。除此之外,中心應香港特別行政區政府律政司邀請,參與和支持2023年8月於成都舉行的香港法律服務論壇2023及相關的參觀活動,加強專業交流和聯繫,並與政府攜手向內地推廣香港的調解和爭議解決專業。中心與世界各地緊密合作,增加協同效應的同時,更為業界的長遠發展和香港的專業地位帶來莫大的裨益。

中心致力提高市民大眾對調解的認識,鼓勵公眾更廣泛地使用調解作為一種靈活且節省時間和成本的爭議解決方式。中心不時接受本地和海外傳媒的專題採訪,更委託電視台製作特輯,專題介紹調解服務在各行各業的廣泛應用和實際效益。此外,中心應香港特區政府新聞處特意邀請,舉行傳媒簡介會,接待一眾來自內地和世界各地的資深傳媒朋友到中心進行專訪,對外宣揚香港的專業服務和形象,讓更多人認識香港的調解和爭議解決專業,為鞏固香港作為亞太區主要爭議解決服務中心的領先地位貢獻所長。

最後,我希望藉此機會向香港和解中心理事會、委員會及所有會員致以衷心謝意。中心全體員工緊守崗位,竭盡所能,同 樣值得表揚。機遇在前,讓我們在未來成就更多里程碑,全力以赴推動調解和爭議解決專業的非凡發展。

羅偉雄博士 會長

In the past year, Hong Kong Mediation Centre (HKMC) has received invaluable trust and support from all walks of life, thanks to which HKMC has championed its pivotal role in maintaining strong connectivity with the community and engaging closely with various professionals in Hong Kong, the Mainland and worldwide; external promotion has also been strengthened to propel the vibrant development of the mediation and dispute resolution profession.

During the year, HKMC has embraced an important milestone with the commemoration of its 25<sup>th</sup> anniversary. In launching the first celebratory event, HKMC hosted 2024 Spring Cocktail Reception on 22 February 2024 to celebrate with more than 60 esteemed guests the commencement of the Lunar New Year and kicked off the meaningful year to celebrate HKMC's silver jubilee. Distinguished guests who graced the event with their presence included mediation and dispute resolution professionals, senior government officials, Legislative Council Members, academics and collaborating partners, including those from Hong Kong and the Mainland. It demonstrated how the mediation and dispute resolution profession has received enormous attention and support from different sectors, thanks to which HKMC has achieved remarkable strides in promoting the development of the profession, with its exemplary contributions well recognised by various sectors throughout 25 years.

On the international front, Hong Kong's mediation and dispute resolution profession has always been at the forefront of the international stage. HKMC has spearheaded proactive initiatives to drive the profession forward including strengthening local and international collaboration. Notably, HKMC has continued its observer role for the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings; for the fifth time, at the invitation of UNCITRAL Regional Centre for Asia and the Pacific, HKMC co-organised the annual mega event – UNCITRAL Asia Pacific Days 2023; HKMC also co-hosted with other organisations a side event at the 13<sup>th</sup> World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference. These impactful events underscored Hong Kong's enhanced international standing. As always, HKMC will continue its unwavering efforts to strengthen Hong Kong's distinguished position as the world's "City of Mediation", advance its vital roles as "super connector" and "super value-adder", and enhance its professional role and significance in the international community.

Throughout the year, HKMC has welcomed visits by a wide array of government authorities, legal organisations and professional representatives from all around the world. Thanks to HKMC's distinctive leading position and rich experience in the mediation and dispute resolution industry achieved over the decades, visits to HKMC were deemed wonderful opportunities for authorities and practitioners to understand mediation and engage in remarkable exchanges with HKMC. In addition, at the invitation of the Department of Justice of the HKSAR Government, HKMC joined forces through taking part in delegation visits and as a supporting organisation for the Hong Kong Legal Services Forum 2023 in Chengdu in August 2023, which was instrumental in boosting professional exchanges and promoting Hong Kong's mediation and dispute resolution industry in the Mainland. Collaboration between HKMC and different authorities and professionals worldwide helps to boost synergistic and long-term development, thereby further strengthening Hong Kong's professional position.

As always, HKMC is committed to raising awareness among the general public of mediation as a flexible and cost-effective dispute resolution option. On top of taking interviews by local and overseas media outlets, HKMC has also commissioned a TV station to produce a TV series to showcase the strengths and versatility of mediation services. At the invitation of the Information Services Department of the HKSAR Government, HKMC also hosted a briefing session for a group of media outlets including media veterans from the Mainland and various countries, which effectively expanded its reach to an even wider audience to boost the publicity of Hong Kong's professional services, promoting Hong Kong's mediation and dispute resolution profession on the international stage, consolidating the city's position as a leading centre for dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

Last but not least, I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to the Council, the Committees and all the members of HKMC. A token of thanks also goes to all staff members of HKMC for staying committed and doing their best. With opportunities on the horizon, let us continue our progress, embrace more milestones, and pursue high-quality development in promoting the mediation and dispute resolution profession in the years ahead.

Dr. Francis LAW President

### 行政總裁/秘書長報告 CEO/Secretary General's Report



本年度,隨著疫情過去,社會復常,新機遇接踵而來,香港和解中心 在各方面均表現出色。

中心於本年度繼續為社會各界提供優質和可靠的調解服務,調解個案數目和調解服務的成功率,均保持平穩增長和維持高水平,反映服務使用者對香港和解中心的充分信任,以及中心的調解服務具備相當的質素。

與此同時,中心致力提供全面的調解員培訓課程,積極培育專業人才,引領業界持續發展。中心主辦和與其他專業團體合辦的40小時「綜合調解員培訓課程」,多年來深受歡迎。本年度,累計課程數目已達到325屆;累計學員人數更達到21,734人;市場佔有率接近五成。學員的意見反饋亦非常正面,99%學員對中心主辦和合辦的課程感到「非常滿意/滿意」,口碑載道,進一步加強中心培訓人才的決心。不少大型機構和政府部門長期積極派員報讀中心的「綜合調解員培訓課程」,當中包括香港特區政府律政司、醫院管理局等。

除此之外,中心更為政府和非政府組織/商業機構提供特設企業培訓,當中比例分別為56%和44%。多個香港特區政府部門和法定機

構,包括民政事務總署、一般職系處、税務局、香港申訴專員公署,以及多間國際知名企業、本地大學和專上學院等,均 邀請中心因應他們的特定需要,提供度身定制的特設企業培訓。學員的調解能力以至各種溝通技巧均得以提升,為機構帶 來莫大的裨益。學員的意見反饋亦非常正面,96%學員對中心提供的特設企業培訓感到「非常滿意/滿意」。

中心致力提升調解業界的整體專業水平,透過組織和舉辦持續專業發展活動以及其他不同類型活動,促進業界不斷進步,為會員和業界人士提供多元化的進修和自我增值機會。中心與香港特區政府知識產權署和國際爭議解決及風險管理協會合辦「調解知識產權爭議」研討會,活動更獲得香港特區政府律政司鼎力支持。國際爭議解決及風險管理協會於2024年3月舉辦2024年國際爭議解決與風險管理會議,中心為會議合作機構之一。中心更於2024年4月參與協辦「研究香港樓宇漏水案例成因、分析、調解及訴訟程序」講座。中心致力提升調解業的專業質素,務求協助會員和業界人士利用不同途徑全力以赴自我增值。

中心一直堅守促進調解普及化的承諾,多管齊下加強公眾教育和推廣,包括參與由香港貿易發展局主辦的「第33屆香港貿易發展局教育及職業博覽」;協辦「物業管理周2024」;為不同組織和機構提供免費講座;在全港各區設置路旁橫額;接受本地和海外傳媒的專訪;定期撰寫專欄文章,深入淺出介紹調解服務;委託電視台製作特輯專題介紹調解等。

專業意見分享亦對推動調解專業發展至關重要。中心應香港特區政府律政司邀請,參與《行政長官2023年施政報告》諮詢會,群策群力,為香港發展提供寶貴協助。

今年對香港和解中心來說別具意義,中心自1999年成立以來剛好25周年。為慶祝銀禧紀念,一連串精彩的慶祝活動如火如荼地進行。來年,中心將繼續與國家、香港特區政府、業界和各個界別攜手合作,掌握機遇,努力促進社會共融,共同建構和諧都市。

最後,我由衷感謝會長、理事會及委員會的卓越領導,並感謝全體會員對中心的支持。我亦藉此機會感謝中心全體同事在 過去一年全力以赴。來年我定必繼續克盡己任,帶領秘書處邁步向前。憑藉團隊上下一心,中心定能達成目標,全力鞏固 香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

> 黃欣女士 行政總裁/秘書長

Looking back on the past year, HKMC has recorded a great year as plentiful opportunities were seen in post-pandemic time.

HKMC continues providing various sectors with quality and reliable mediation services. Throughout the year, the number of applications for HKMC's mediation services and the subsequent success rate have both remained stably high, which unequivocally demonstrates the trust service users put on HKMC and the exceptional quality of HKMC's mediation services.

To empower the industry's sustainable growth, HKMC has taken an active role in nurturing professionals through providing comprehensive mediator training. HKMC's 40-hour General Mediator Training Course (GMTC) has been very popular over the years, including training organised by HKMC and those co-organised with other professional institutions. This year, the total number of training sessions offered has reached 325, with 21,734 participants trained; the respective market share has remained high hitting almost 50%. Reassuringly, the feedback from participants was also very positive, with 99% of them rating GMTC organised and co-organised by HKMC as "Excellent/Good", which further strengthened HKMC's resolve in training aspiring talents. Long-term patrons who actively took part in HKMC's GMTC included the Department of Justice of the HKSAR Government (DoJ), the Hospital Authority, and many more.

On top of that, HKMC provides bespoke corporate training to government bodies and non-governmental/commercial organisations, with the respective ratio being 56% and 44%. Corporate training courses have been tailor-made for various departments of the HKSAR Government and statutory bodies, including the Home Affairs Department, the General Grades Office, the Inland Revenue Department, the Office of The Ombudsman, Hong Kong; world-renowned international corporations and various local universities and tertiary institutions also benefitted from HKMC's bespoke corporate training with participants' mediation and other communication skills effectively honed. Again, the feedback from participants was reassuringly positive, with 96% of them rating HKMC's corporate training as "Excellent/Good".

HKMC is committed to enhancing the overall professional standard of the mediation industry. A wealth of events and activities including Continuing Professional Development events were arranged to help members and industry practitioners embrace different ways to achieve continuous self-enhancement. Notably, the "Mediation of IP Disputes" seminar was co-organised by HKMC with the Intellectual Property Department of the HKSAR Government and International Dispute Resolution & Risk Management Institute, with DoJ's vigorous support; HKMC was also one of the collaborating organisers for the International Dispute Resolution and Risk Management Conference 2024 in March 2024; a seminar detailing water seepage cases in Hong Kong covering causes, analysis, mediation and litigation was hosted in April 2024 with HKMC as one of the co-organisers. HKMC is set to continue its relentless effort to facilitate diversified opportunities for members and industry practitioners to excel and continue professional development.

To raise awareness among the general public of mediation as an effective dispute resolution option, HKMC has been strengthening public education through a multi-pronged approach, including joining the 33<sup>rd</sup> Hong Kong Trade Development Council Education & Careers Expo; co-organising Property Management Week 2024; hosting free talks for different organisations and institutions; setting up roadside banners; undertaking interviews by local and overseas media outlets; contributing bylined articles; commissioning Bread TV to showcase the pioneering role of mediation, and many more.

Sharing professional advice and insights is instrumental in propelling the profession's development as well. HKMC took part in the Consultation Session for The Chief Executive's 2023 Policy Address at DoJ's invitation with valuable contributions made.

This year marks the 25<sup>th</sup> anniversary of HKMC since its establishment in 1999. A series of celebratory events are underway to commemorate the silver jubilee. Looking ahead, HKMC will keep on working closely with the motherland, the HKSAR Government, the industry and all sectors to seize greater opportunities, foster social inclusion, and jointly build a harmonious city.

Finally, I would like to express my gratitude to the President, the Council and the Committees for their remarkable leadership and inspirational guidance, as well as the consistent support from all the members. A token of appreciation also goes to all colleagues for their dedication. As always, I am committed to doing my best to lead the Secretariat forward. With great teamwork, HKMC will certainly achieve its goals and bring to fruition its mission of consolidating Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

Ms. Amy WONG CEO/Secretary General

### 理事會 The Council

#### 會長 President



羅偉雄博士 Dr. LAW Wai Hung, Francis

 會務管治及發展委員會主席
 Chairperson of Corporate Governance and Development Committee

#### 副會長 Vice-Presidents



#### 關衛擎先生 Mr. KWAN Wai King, Frankie

出版委員會主席
 Chairperson of Publication Committee



#### 陳顥文博士 Dr. CHAN Ho Man, Alfred

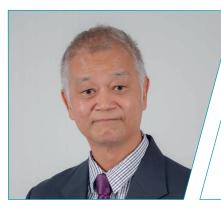
會員事務委員會主席
 Chairperson of Member Affairs Committee

#### 理事 Council Members -



蕭詠儀律師 JP Ms. SIU Wing Yee, Sylvia, JP

聯席創辦人 Co-founder



鄧劍崇先生 Mr. TANG Kim Sung

教育及專業培訓委員會聯席主席
 Co-chairperson of Education and Professional
 Training Committee



羅子淇先生 Mr. LAW Chi Kei, Jacky

 調解服務及發展委員會主席
 Chairperson of Mediation Services and Development Committee



梁鏜烈博士 Dr. LEUNG Tong Lit, Charles

 教育及專業培訓委員會聯席主席
 Co-chairperson of Education and Professional Training Committee

### 理事 Council Members -



#### 劉帥賢博士 Dr. LAU Shui Yin, Alex

紀律委員會聯席主席
 Co-chairperson of Disciplinary Committee



#### 范穎欣律師 Ms. FAN Wing Yan, Angel

紀律委員會聯席主席
 Co-chairperson of Disciplinary Committee

#### 李偉民律師 JP Mr. LEE Wai Man, Maurice, JP

 聯席創辦人 Co-founder

#### 梁海明教授 Prof. LEUNG Hai Ming, Raymond

聯席創辦人Co-founder

# 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問及會務顧問 Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor and Consultants

#### 名譽顧問 Honorary Advisors



梁愛詩博士 GBM, JP Dr. the Hon. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP

首任香港律政司司長、前全國人大常委會香港基本法委員會 副主任

First Secretary for Justice of Hong Kong; Former Deputy Director of Hong Kong Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's Congress of the PRC



王桂壎律師 SBS, BBS, JP Mr. WONG Kwai Huen, Albert, SBS, BBS, JP

税務上訴委員會主席、香港律師會前會長 Chairman of Board of Review (Inland Revenue Ordinance); Past President of the Law Society of Hong Kong

### 名譽課程顧問 Distinguished Course Advisor -



胡紅玉律師 GBS, SBS, JP The Hon. WU Hung Yuk, Anna, GBS, SBS, JP

前香港特區行政會議成員、前競爭事務委員會主席 Former Member of the Executive Council of HKSAR; Former Chairperson of the Competition Commission

### 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor



馬耀添博士 SBS, JP Dr. MA Yiu-tim, Jimmy, SBS, JP

大律師 Barrister-at-law

### 會務顧問 Consultants



#### 陳炳煥律師 SBS, JP Mr. CHAN Bing Woon, SBS, JP

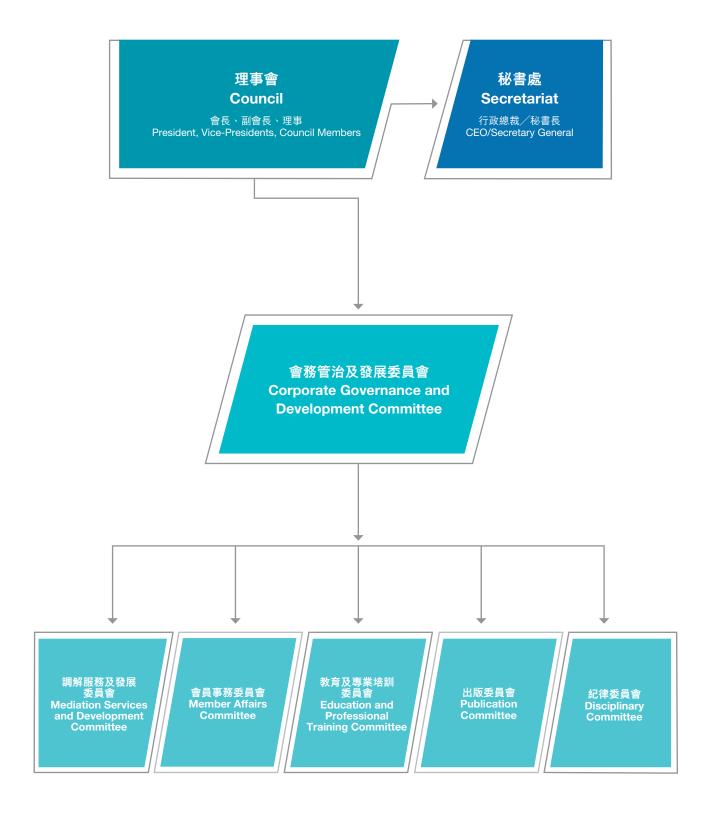
前香港律政司調解督導委員會公眾教育及宣傳小組委員會 主席、前市區重建局條例成立上訴委員會主席 Former Chairperson of Public Education and Publicity Subcommittee under Steering Committee on Mediation of Department of Justice of Hong Kong; Former Chairman of the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority Ordinance



#### 陶榮博士 Dr. Christopher TO

香港董事學會主席、前建造業議會執行總監 Chairman of The Hong Kong Institute of Directors; Former **Executive Director of Construction Industry Council** 

## 組織架構圖 Organisation Chart







### 香港和解中心2024新春酒會 HKMC 2024 Spring Cocktail Reception

香港和解中心於2024年2月22日於中心會址舉行2024新春酒會,邀請逾60位各界翹楚一同慶賀新禧,包括多名來自各地的爭議解決專家、政府高級官員、立法會議員、學者及合作夥伴等到場祝賀,盛況空前。其中,香港特區政府律政司民事法律專員張錦慧女士,JP代表律政司司長林定國先生,SBS, SC, JP親臨主禮,聯同知識產權署署長黃福來先生,JP、廉政公署廉政專員胡英明先生,SBS, CSDSM、律政司法律政策專員梅基發先生,JP、律政司國際法律專員丁國榮博士,JP、商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室「一帶一路」專員何力治先生、香港立法會議員容海恩女士,JP、「一帶一路」國際研究院副院長梁美芬博士,SBS, JP、民政事務總署副署長易志宏先生,JP、亞非法協香港區域仲裁中心主任陳曉峰先生,MH, JP、香港和解中心名譽顧問王桂壎先生,SBS, BBS, JP、香港和解中心名譽法律顧問馬耀添博士,SBS, JP、香港和解中心會務顧問陳炳煥先生,SBS, JP、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署條約法律部副主任陳建忠先生,以及香港和解中心會長羅偉雄博士、秘書長及一眾理事向來賓祝酒,祝願各位龍年吉祥、步步高升。

香港和解中心會長羅偉雄博士在酒會致歡迎辭時表示,香港和解中心一直配合國家及香港特區政府的發展方針,積極推動香港調解業界的蓬勃發展,包括以香港的非政府組織代表身份,多次出席聯合國國際貿易法委員會會議,與國際機構接軌。羅博士指出,以香港穩健的法律制度和深厚的法治基礎與大灣區的優勢融合,將進一步發展及提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

是次酒會的主禮嘉賓香港特區政府律政司民事法律專員張錦慧女士,JP亦發表賀辭。張專員表示,大灣區調解平台早前已發佈《大灣區調解員資格資歷評審標準》、《大灣區調解員專業操守最佳準則》和《大灣區跨境爭議調解示範規則》,有效促進大灣區的調解實務接軌。張專員指出,在中央政府的鼎力支持下,國際調解院籌備辦公室於去年初在香港正式成立,國際調解院總部亦將落戶香港。建立國際調解院對香港作為國際法律和爭議解決服務中心的長遠發展極為重要,有助加強香港與國際交往合作,而且大大提升香港成為全球「調解之都」的國際形象。張專員特別感謝香港和解中心在過去25年來為促進香港調解業界的發展所作出的貢獻。

適逢今年為香港和解中心成立25周年,眾來賓於是次酒會慶祝新春、品嚐佳餚美酒的同時,亦共同為饒富意義的一年揭開序幕。



 中心會長羅偉雄博士致歡迎辭
 President of HKMC Dr. Law Wai Hung, Francis delivered welcome speech



► 香港特區政府律政司民事法律專員張錦慧女士, JP致賀辭

Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice of the HKSAR Government Ms. Cheung Kam Wai, Christina, JP delivered congratulatory speech HKMC hosted 2024 Spring Cocktail Reception at HKMC on 22 February 2024 and invited more than 60 eminent guests to celebrate the beginning of a new year together, including dispute resolution experts, senior government officials, Legislative Council Members, academics and collaborating partners. Among them, Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice of the HKSAR Government Ms. Cheung Kam Wai, Christina, JP officiated the event on behalf of Secretary for Justice Mr. Lam Ting Kwok, Paul, SBS, SC, JP. She was also joined by Director of Intellectual Property Mr. Wong Fuk Loi, David, JP; Commissioner of Independent Commission Against Corruption Mr. Woo Ying Ming, Danny, SBS, CSDSM; Solicitor General of the Department of Justice Mr. Mui Kei Fat, Llewellyn, JP; Law Officer (International Law) of the Department of Justice Dr. Ding Kwok Wing, James, JP; Commissioner for Belt and Road of the Commerce and Economic Development Bureau Mr. Ho Lik Chi, Nicholas; Legislative Council Member Hon Yung Hoi Yan, JP; Vice-President of the International Academy of the Belt and Road Dr. Hon Leung Mei Fun, Priscilla, SBS, JP; Deputy Director of Home Affairs Mr. Te Chi Wang, JP; Director of AALCO Hong Kong Regional Arbitration Centre Mr Chan Hiu Fung, Nicholas, MH, JP; Honorary Advisor of HKMC Mr. Wong Kwai Huen, Albert, SBS, BBS, JP; Honorary Legal Advisor of HKMC Dr. Ma Yiu Tim, Jimmy, SBS, JP; Consultant of HKMC Mr. Chan Bing Woon, SBS, JP; Deputy Director-General of Department of Treaty and Law of The Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in the HKSAR Mr. Chen Jianzhong, together with President of HKMC Dr. Law Wai Hung, Francis, the Secretary General and the Council Members of HKMC to offer a toast to the guests, wishing everyone good luck and prosperity in the Year of the Dragon.

At the reception, President of HKMC Dr. Law Wai Hung, Francis highlighted in his welcome speech that HKMC has always been supporting and complementing the policy directions of the motherland and the HKSAR Government by taking the initiative to promote the flourishing development of the mediation sector in Hong Kong. As a representative of Hong Kong's non-governmental organisations, HKMC often attends meetings of the United Nations Commission on International Trade Law, thus further strengthening its ties with international organisations. Dr. Law stated that by integrating Hong Kong's robust legal system and solid foundation of the rule of law into the key advantages of the Greater Bay Area, Hong Kong's status as a centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region would definitely be further enhanced.

The officiating guest of the reception, Law Officer (Civil Law) of the Department of Justice of the HKSAR Government Ms. Cheung Kam Wai, Christina, JP also delivered her congratulatory speech. She pointed out that "The Greater Bay Area Mediator Accreditation Standards", "The Greater Bay Area Mediator Code of Conduct Best Practice" and "The Greater Bay Area Crossboundary Disputes Mediation Model Rules" have been released by The Greater Bay Area Mediation Platform. This would facilitate convergence of mediation practices within the Greater Bay Area. She also highlighted that with staunch support of the Central People's Government, the International Organization for Mediation ("IOMed") Preparatory Office was established in Hong Kong early last year, while the IOMed will soon be set up in the region as well. She deemed the establishment of IOMed extremely important for Hong Kong's development as an international legal and dispute resolution services centre in the long term. This will not only strengthen the exchanges and collaboration between Hong Kong and the world, it will also greatly enhance Hong Kong's image as the world's "City of Mediation". She especially thanked HKMC for the devotion and contribution it made in the past 25 years to foster the development of the mediation sector in Hong Kong.

In addition to celebrating the Lunar New Year, all the guests also joined hands to kick off the meaningful year to commemorate the 25th anniversary of HKMC under the jubilant and festive atmosphere with great wine and culinary delights served.





 主禮嘉賓及一眾貴賓出席香港和解中心2024新春酒會 Officiating guest and distinguished guests at HKMC 2024 Spring Cocktail Reception



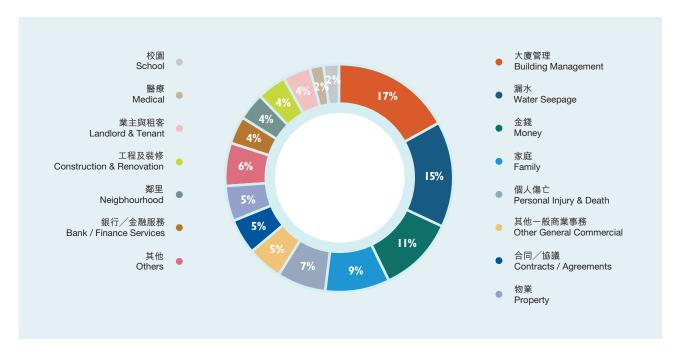
★ 主禮嘉賓及一眾貴賓於中心2024新春酒會祝酒誌慶 Officiating guest and distinguished guests offered a toast at HKMC 2024 Spring Cocktail Reception



### ▶ 爭議類型 Nature of Dispute

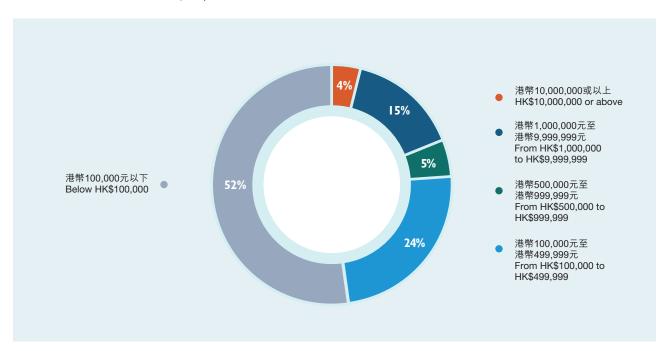
中心提供商業及社區調解服務,適用於不同類型的爭議,例如商業合同、大廈管理、家庭、個人傷亡等。

HKMC provides commercial and community mediation services which are eligible for various types of disputes, such as commercial contracts, building management, family, personal injury & death.



### ▶ 爭議金額(港幣) Amount in Disputes (HKD)

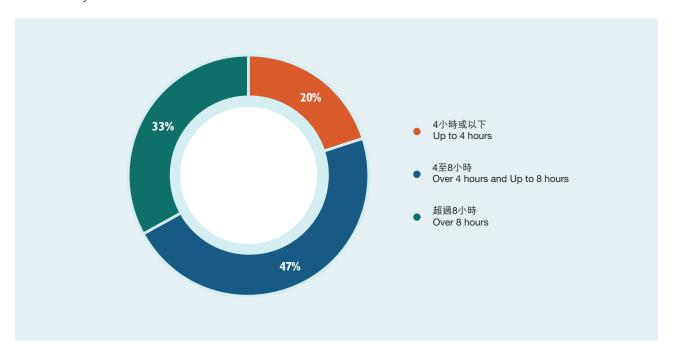
調解能處理並有效解決涉及不同金額的爭議。年內,爭議金額於港幣100,000元以下的個案佔整體的52%。 Mediation can handle, and is an effective way to resolve disputes of different amounts. Throughout the year, the amount of 52% of the cases was below HK\$100,000.



### ▶ 所需時間(小時) Time Used (hours)

調解的效率相對較高,67%的調解個案程序能在一天內完成。

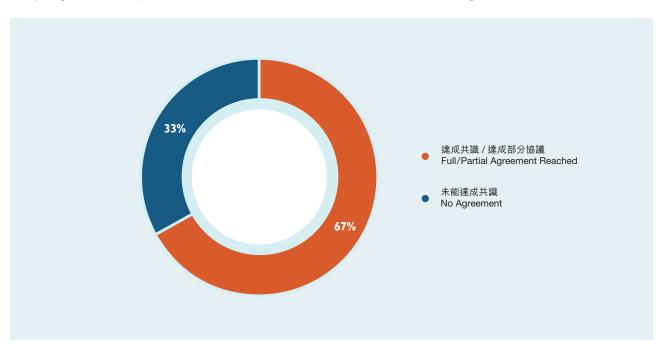
Mediation has a relatively high efficiency in resolving disputes. Mediation procedures of 67% of the cases can be completed within one day.



### ▶ 成功率 Success Rate

與其他爭議解決方式相比,調解的成功率高達67%。

Comparing with other dispute resolution alternatives, the success rate of mediation is as high as 67%.





## 綜合調解員培訓課程 General Mediator Training Course (GMTC)



中心擁有25年舉辦綜合調解員培訓課程的經驗,並屢獲口碑。年內,我們繼續與多所大專院校、專業團體及多個長期合作夥伴合辦此課程,例如香港中文大學專業進修學院、嶺南大學持續進修學院、聖雅各福群會及國際爭議解決及專業談判研究院等。

With 25 years of experience, the GMTC organised by HKMC has received positive feedback with a well-earned reputation. Throughout the year, we continued to co-organise the course with many colleges, professional bodies and long-term partners, namely the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Lingnan Institute of Further Education, St. James' Settlement, and Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation.

25

教學經驗年數 years of teaching experience



46%

市場佔有率 market share



325

課程數目 number of sessions



21,734

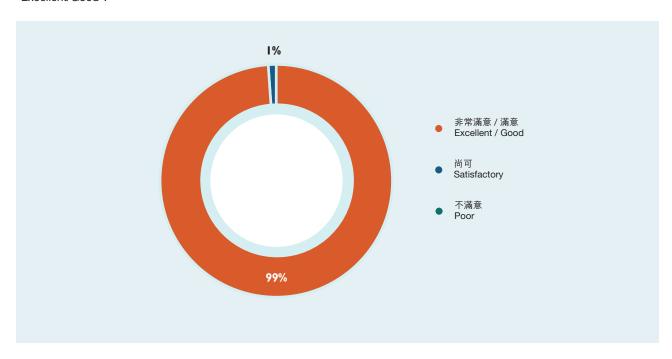
學員數目 number of participants



### 意見反饋 Feedback

由中心主辦和合辦的綜合調解員培訓課程一直口碑載道。99%學員表示對課程感到「非常滿意/滿意」。

GMTC organised and co-organised by HKMC has earned a renowned reputation. 99% of participants rated the course as "Excellent/Good".



## ➤ 認識此課程的渠道 Ways of knowing the GMTC of HKMC

下圖所示,59%學員從中心網站認識此課程。另外,26%學員經親友推薦參加此課程,足見中心的課程口碑載道。
The following chart shows that 59% of participants know about the GMTC from our official website. The fact that 26% of participants enrolled in the course upon recommendation from friends or relatives proves that the course has received a well-earned reputation.

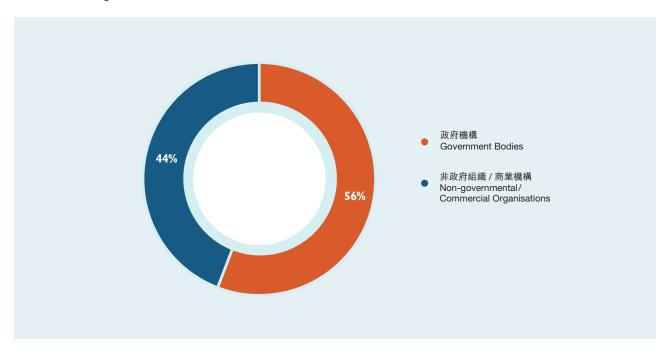


## 企業培訓 Corporate Training

### ➤ 客戶類型 Type of Industry

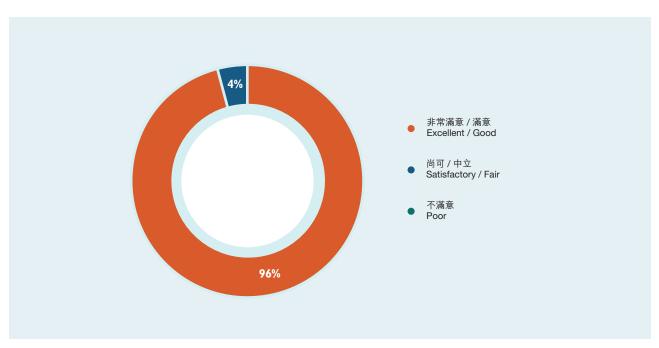
中心為不同類型的機構提供特設企業培訓,當中超過一半客戶來自政府機構,佔整體的56%。

HKMC has provided bespoke corporate trainings to various types of industry. More than half of them belonged to government bodies, accounting for 56% of our clients.



### 意見反饋 Feedback

96%學員表示對本中心的企業培訓感到「非常滿意/滿意」。 96% of participants rated the trainings organised by HKMC as "Excellent/Good".





## 香港和解中心主辦或合辦的活動 Events Organised or Co-organised by HKMC

香港和解中心致力提升調解業界的整體專業水平, 透過組織和舉辦持續專業發展活動以及其他不同類 型活動,促進業界不斷進步,為會員和業界人士提 供多元化的進修和自我增值機會。 HKMC is committed to enhancing the overall professional standard of the mediation industry. Through organising a wealth of enrichment events including Continuing Professional Development events, HKMC helps to take the industry forward and facilitates diversified opportunities for members and industry practitioners to excel and embrace continuous self-enhancement.

#### ▶▶「調解知識產權爭議」研討會 Seminar: Mediation of IP Disputes

於本年度,香港和解中心一如既往積極舉辦不同類型的培訓課程和活動,務求令調解專業持續進步,同時提升調解員的專業水平。中心於2023年10月12日與香港特區政府知識產權署和國際爭議解決及風險管理協會,合辦「調解知識產權爭議」研討會,活動更獲得香港特區政府律政司鼎力支持。是次研討會為知識產權管理人員計劃(升級版)培訓課程的一部分,旨在提高參加者對應用調解解決知識產權爭議的認識,並介紹以調解化解相關爭議的優勝之處。香港和解中心會長羅偉雄博士在研討會上擔任講者,深入淺出剖析內地知識產權爭議調解情況。其他講者還包括香港特區政府前版權審裁處副主席湯達熙律師,以及律政司高級政府律師譚詩琦女士,他們分別介紹知識產權爭議調解與實用要訣,以及「調解為先」承諾書。活動獲得90位參加者熱烈支持,讓他們從中掌握以調解解決知識產權爭議的優點、考慮事項和程序等。

During the year, HKMC has taken an active role in organising a variety of training courses and activities with a view to enriching the progress of the mediation industry and enhancing the professional standard of mediators. To this end, HKMC coorganised "Mediation of IP Disputes" seminar with the Intellectual Property Department of the HKSAR Government (IPD) and International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI) on 12 October 2023, with vigorous support of the Department of Justice of the HKSAR Government (DoJ). As part of the IP Manager Scheme PLUS training programme series, the seminar aimed at enhancing participants' understanding of the advantages of using mediation in resolving disputes related to intellectual property. Dr. Francis Law, President of HKMC, supported the event by being one of the speakers and shared an insightful review on IP mediation in the Mainland. Other speakers included Mr. Anthony Tong, Ex-Deputy Chairman of the Copyright Tribunal of the HKSAR Government. and Ms. Edith Tam, Senior Government Counsel of the DoJ, who introduced IP disputes mediation and practical tips, as well as the "Mediate First" Pledge respectively. The activity received substantial support from 90 participants, allowing them to grasp the strengths, considerations, procedures and other aspects of resolving IP disputes through mediation.



#### 2023聯合國國際貿易法委員會亞太日 UNCITRAL Asia Pacific Days 2023

聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心第五度邀請香港和解中心,聯同香港大學法律學院,以及國際爭議解決及風險管理協會合辦年度盛事-2023聯合國國際貿易法委員會亞太日。研討會於2023年11月15日舉行,以「發揮跨境數碼貿易的潛力」為主題,旨在探討跨境數碼貿易發展所帶來的機遇,並協助從業員掌握以電子形式管理商業活動的策略。香港和解中心會長羅偉雄博士擔任是次研討會主持人並介紹各個環節。聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域負責人Athita Komindr女士、聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心法律專家蔡妙姍女士,以及香港大學法律學系教授兼副院長(國際事務)兼法律學院法學碩士仲裁及排解爭端法課程總監安夏蘭教授分別在開幕典禮上致辭。香港律師會副會長及創新科技委員會主席黎雅明律師,MH, JP、前香港個人資料私隱專員黃繼兒大律師,以及香港和解中心副會長陳顥文博士則在研討會上擔任嘉賓講者,分享對數碼貿易時代的專業見解,協助參加者應對不斷演變的發展趨勢。

For the fifth time, HKMC was invited by the United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific (UNCITRAL RCAP) to co-organise the annual mega event - UNCITRAL Asia Pacific Days 2023 (AP Days), together with Faculty of Law of the University of Hong Kong, and International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI). Under the theme of "Unleashing the Potential of Cross-border Digital Trade", the seminar was held with success on 15 November 2023. It aimed at exploring the opportunities arisen from the growth of cross-border digital trade and equipping practitioners with the strategies for managing commercial activities in electronic form. Dr. Francis Law, President of HKMC, accepted the invitation to be the moderator for this important event. Dr. Law introduced to participants a variety of sessions of the seminar. Ms. Athita Komindr, Head of UNCITRAL RCAP, Ms. Tracy Choi, Legal Expert of UNCITRAL RCAP, and Dr. Shahla Ali, Professor and Associate Dean (International Affairs) at the Faculty of Law and Director of the LLM in Arbitration and Dispute Resolution of the University of Hong Kong, graced the event by delivering the opening remarks. Mr. Amirali B. Nasir, MH, JP, Vice-President and Chairman of InnoTech Committee of the Law Society of Hong Kong, Mr. Stephen Wong Kai-yi, Former Privacy Commissioner for Personal Data, and Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, were guest speakers for the event. They shared professional insights on the era of digital trade, which equipped participants with preparation for the evolving trends.







# ▶ 2024年國際爭議解決與風險管理會議 The International Dispute Resolution and Risk Management Conference 2024

國際爭議解決及風險管理協會於2024年3月8日假香港會議展覽中心舉辦2024年國際爭議解決與風險管理會議,香港和解中心為會議合作機構之一。活動旨在促進粵港澳大灣區中小企業運用國際調解服務化解爭議,並詳細介紹香港推動大灣區企業發展所提供的專業調解服務。會議成功吸引了超過250名來自不同界別的專業人士聚首一堂。一眾演講嘉賓與行業翹楚就大灣區及「一帶一路」倡議地區的調解服務分享專業意見和見解。與此同時,會議更為《大灣區專業調解及風險管理服務實務指南》及《大灣區專業調解及風險管理服務目錄》進行發佈儀式。這兩份舉足輕重的刊物滿足業界人士所需,為他們提供國際調解的專業指導和寶貴知識。

The International Dispute Resolution and Risk Management Conference 2024, organised by International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI), was held with great success at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 8 March 2024. HKMC was one of the collaborating organisers for the event. The Conference aimed to promote the application of international mediation for small and medium-sized enterprises in handling dispute resolution in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA). Hong Kong's professional mediation services for the GBA were also highlighted. The Conference succeeded in attracting more than 250 participants from various specialised fields. Esteemed guest speakers and renowned experts came together and shared valuable insights on topics related to professional mediation services in the GBA and Belt and Road Initiative regions. In addition, the impactful event served as the official launching ceremony for two important publications: "Practices Guidebook for the Mediation and Risk Management Professionals in the GBA" and "The Directory of Professional Mediation and Risk Management Services in the GBA." They offer specialised guidance and valuable knowledge on international mediation, catering to the needs of industry practitioners.







# →▶▶ 講座:研究香港樓宇漏水案例成因、分析、調解及訴訟程序 Seminar: Studying Water Seepage Cases in Hong Kong Covering Causes, Analysis, Mediation and Litigation

香港和解中心積極籌辦和組織各項活動,竭力提升調解業的專業質素,務求協助業界人士利用不同途徑全力以赴自我增值。中心於2024年4月11日與國際爭議解決及風險管理協會協辦「研究香港樓宇漏水案例成因、分析、調解及訴訟程序」講座;主辦機構則為香港屋宇及設備工程師學會及香港工程界聯盟。活動中,香港和解中心副會長陳顥文博士擔任嘉賓講者之一。陳博士向參加者詳細介紹調解服務之餘,更分享如何利用調解有效化解涉及樓宇漏水問題引發的紛爭。

Proactive in organising a wide range of events and activities to promote quality improvement of the mediation profession, HKMC aims to assist industry practitioners in embracing different ways to achieve self-enhancement. To this end, a seminar was hosted at HKMC on 11 April 2024 with HKMC and International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI) as co-organisers, Hong Kong Institution of Building and Services Engineers and Hong Kong Engineering Associations Alliance as organisers of the event. Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, as one of the speakers, shared with participants the importance and strengths of commencing mediation to resolve disputes arising from water seepage.



### 其他由香港和解中心支持的活動 Other Events Supported by HKMC

為促進調解專業的發展,香港和解中心支持各類型活動不遺餘力,當中包括由香港特區政府律政司於2024年5月6日至10日舉辦的法律盛事——2024年調解周及調解會議。一系列活動以「調解為先:築融和之橋 創美好未來」為主題,香港和解中心為支持機構之一。首先於2024年調解周,香港和解中心會長羅偉雄博士應邀擔任「職場爭議調解研討會」討論環節的主持人。研討會於2024年5月7日舉行,聚焦探討「職場和諧生活愉快:在僱員補償索償和其他職場爭議中使用調解」。羅博士帶領一眾講者討論中小企業如何有效地利用調解作為僱員補償索償爭議的快速應變工具等議題。此外,羅博士應邀參與2024年5月10日舉行的2024年調解會議並擔任「討論環節:連結脈絡:大灣區的跨境調解」講者之一,與一眾調解專家探討調解專業在粵港澳大灣區的未來發展與機遇。

Throughout the year, HKMC has spared no efforts in supporting a wide range of meaningful events and activities with a view to fostering the development of the mediation profession. One notable example is Mediation Week and Mediation Conference 2024 organised by the Department of Justice of the HKSAR Government on 6-10 May 2024 under the theme of Mediate First: Bridge Cultures, Build Futures. HKMC rendered its strong support by being one of the supporting organisations for a series of events and activities. For Mediation Week 2024, Dr. Francis Law, President of HKMC, accepted the invitation to be the moderator for one of the Panel Sessions at Workplace Mediation Seminar: Happy Work Happy Life: Use of Mediation in Employee's Compensation Claims and Other Workplace Disputes on 7 May 2024. Dr. Law led the panel discussions on key topics including how small and medium enterprises could effectively employ mediation as a quick response tool in the case of disputes related to employees' compensation claims. For Mediation Conference 2024, Dr. Law graced the event by being one of the speakers for Panel Session: Connecting the Dots: Mediating Across Boundaries in the GBA on 10 May 2024. A distinguished panel of mediation experts including Dr. Law explored the future and opportunities of mediation in the Greater Bay Area.







日期 Date	活動名稱 Name of Event	主辦機構 Organiser(s)
11-07-2023	「百年變局 香港商機」論壇 Forum on "Doing Business in Hong Kong in a Rapidly Changing World"	香港律師會 The Law Society of Hong Kong
14-07-2023	如何運用調解協助中小企業處理大灣區內的爭議講座 Seminar: Ways for SMEs to Handle Disputes Through Mediation in the Greater Bay Area	國際爭議解決及風險管理協會 International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI)
04-08-2023	最佳僱員僱主選舉2023 The Best Employee and Employer 2023 Award Ceremony	騰龍青年商會 Junior Chamber International Dragon
24-08-2023	香港法律服務論壇2023 Hong Kong Legal Services Forum 2023	香港特區政府律政司 Department of Justice of the HKSAR Government
13 to 14-09-2023	一帶一路高峰論壇2023 Belt & Road Summit 2023	香港特區政府、香港貿易發展局 The HKSAR Government, Hong Kong Trade Development Council
09-10-2023	第三屆香港國際人才高峰論壇 The 3 <sup>rd</sup> Hong Kong International Talents Summit	香港優才及專才協會 Hong Kong Quality and Talent Migrants Association
11-10-2023	香港律師會國際高峰論壇2023 The Law Society of Hong Kong's International Summit 2023	香港律師會 The Law Society of Hong Kong
13-10-2023	第六屆「一帶一路」國際論壇暨「一帶一路」合作與夥伴關係協議範本研討會 The 6 <sup>th</sup> "Belt and Road" Initiative International Forum and "Belt and Road" Cooperation and Partnership Model Agreement Conference	「一帶一路」國際研究院 International Academy of the Belt and Road
06 to 10-11-2023	香港法律周2023 Hong Kong Legal Week 2023	香港特區政府律政司 Department of Justice of the HKSAR Government
17-11-2023	大灣區傑出女企業家獎2023 GBA Outstanding Women Entrepreneur Awards 2023	香港中小型企業聯合會、新城財經台 Hong Kong Small and Medium Enterprises Association, Metro Finance

日期 Date	活動名稱 Name of Event	主辦機構 Organiser(s)
05 to 06-12-2023	亞洲—非洲法律協商組織年度仲裁論壇 2023 Asian African Legal Consultative Organization (AALCO) Annual Arbitration Forum 2023	亞非法協香港區域仲裁中心、亞非法協 AALCO Hong Kong Regional Arbitration Centre, AALCO
07 to 08-12-2023	亞洲知識產權營商論壇2023 Business of IP Asia Forum 2023	香港特區政府、香港貿易發展局 The HKSAR Government, Hong Kong Trade Development Council
12-04-2024	香港法律界全國兩會精神分享會 Insights from the "Two Sessions" - sharing session for Hong Kong's legal profession	選舉委員會法律界全體委員 All members of the Legal Subsector of the Election Committee
05-05-2024	2024貿仲粵港澳大灣區爭議解決高峰論 壇 2024 CIETAC Greater Bay Area Summit	中國國際經濟貿易仲裁委員會 China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC)
05 to 08-05-2024	第26屆國際商事仲裁理事會商事仲裁大會 The 26 <sup>th</sup> International Council for Commercial Arbitration (ICCA) Congress	上海國際經濟貿易仲裁委員會(上海國際仲裁中心) Shanghai International Economic and Trade Arbitration Commission (Shanghai International Arbitration Center)
06 to 10-05-2024	2024年調解周及調解會議 Mediation Week and Mediation Conference 2024	香港特區政府律政司 Department of Justice of the HKSAR Government
07 to 08-05-2024	香港 ● 全球人才高峰會 Global Talent Summit ● Hong Kong	香港人才服務辦公室 Hong Kong Talent Engage
09-05-2024	粵港澳大灣區仲裁「走出去」合作發展論壇:科技引領-規則銜接暨粵港澳大灣區仲裁聯盟2024年度工作會議 Greater Bay Area Arbitration "Going Global" Co-operation & Development Forum: Technology Leading, Rules Integration & Guangdong-Hong Kong-Macau Arbitration Alliance 2024 Annual Conference	香港仲裁師協會 Hong Kong Institute of Arbitrators



香港和解中心一直信守促進調解普及化的承諾,竭力多管齊下加強公眾教育和推廣,令市民大眾加深 認識調解服務化解糾紛的效益。 HKMC has continued its all-out efforts to strengthen public education and publicity through a multi-pronged approach with a view to popularising mediation and raising awareness among the general public of mediation as an effective dispute resolution option.

# ▶▶▶ 第33屆香港貿易發展局教育及職業博覽 The 33<sup>rd</sup> HKTDC Education & Careers Expo

香港和解中心致力推動調解於社會上的廣泛應用,促進調解普及化。中心參與由香港貿易發展局主辦的「第33屆香港貿易發展局教育及職業博覽」。活動於2024年1月25日至28日假香港會議展覽中心舉行。香港和解中心在博覽會場設置攤位,向大眾分享調解知識,介紹中心所提供的專業調解服務和培訓課程。自2015年起,中心一直支持貿易發展局主辦的相關推廣活動,本年度已是連續第九年參與該教育及職業博覽。與此同時,中心善用是次博覽積極招攬人才,鼓勵有志之士加入專業調解行列,推動行業持續穩健發展。是次博覽更吸引近600名人士參與,進一步讓市民大眾對調解及其優勝之處有更深入的了解和認知。

Committed to promoting extensive application of mediation in the society, HKMC participated in the 33rd Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) Education & Careers Expo, which was organised by HKTDC at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 25 to 28 January 2024. Dedicated to providing the general public with the latest information on mediation, HKMC set up booths at the Expo with detailed introduction of HKMC's mediation services and professional training courses. HKMC has joined the Expo since 2015; this year marked the ninth consecutive year of HKMC's active participation and support. It showcased HKMC's strong commitment in promoting the popularity of mediation at the community level. It also served to recruit aspiring talents in joining the industry to pave the way for continuous improvement. Through the Expo, which succeeded in attracting nearly 600 participants, HKMC raised awareness among participants including potential service users and mediators while further broadening the public's horizons and understanding of the strengths of mediation as an effective dispute resolution option.





### 物業管理周2024 Property Management Week 2024

香港和解中心於2024年4月至7月聯同香港物業管理師學會主辦「物業管理周2024」,活動旨在促進物業管理專業的發展與認可。中心多年來攜手支持這項活動,致力推動調解服務於物業管理業中的廣泛應用,並鼓勵更多物管持份者利用調解來化解糾紛。「物業管理周2024」涵蓋一系列活動,包括由香港和解中心代表擔任評審之一的「優秀從業員選舉」,藉活動推動公眾教育和宣傳。「物業管理周2024優秀從業員選舉頒獎典禮暨研討會」亦於2024年7月12日成功舉行。香港和解中心會長羅偉雄博士擔任研討會致辭嘉賓,並於頒獎典禮上頒發獎項予各得獎者,表揚他們表現出色。

HKMC continued taking up the significant role in co-organising the Property Management Week 2024 with Hong Kong Institute of Certified Property Managers in April-July 2024. The initiative served to promote the development and recognition of the property management profession. Joining forces in supporting this impactful event for many years, HKMC is committed to boosting the popularity of mediation by encouraging more property management stakeholders to leverage mediation for dispute resolution. Recognising exemplary performance of outstanding property management practitioners also facilitated valuable opportunities for HKMC to advance public education and publicity. Property Management Week 2024 comprised a series of activities such as the Excellent Practitioners



Election, for which HKMC supported as one of the judges. In addition, the Property Management Week 2024 – Excellent Practitioners Award Ceremony and Seminar was held on 12 July 2024. Dr. Francis Law, President of HKMC, supported by being one of the guest speakers at the Seminar. Dr. Law also presented awards to various winners at the Award Ceremony to celebrate their accomplishments.



### → ◆ ◆ 免費講座 Free Talks

香港和解中心一直視促進調解的應用為己任,多年來堅持不懈,積極為不同組織和機構舉辦免費講座。中心透過鼓勵政府官員充當主導角色,帶領市民利用調解來化解糾紛,於本年度繼續為多個香港特區政府部門提供免費講座,包括於2023年8月4日為稅務局舉行免費講座,中心副會長陳顥文博士負責講解;於2023年9月22日為民政事務總署提供免費講座,中心會長羅偉雄博士親自講解,內容深入淺出,涵蓋不同案例分享。中心亦為民政事務總署轄下各區民政事務處舉辦免費講座,讓當區居民積極參與,藉此接觸更多市民大眾,達至更全面的覆蓋,當中包括於2023年7月13日為觀塘民政事務處、2023年10月19日為深水埗民政事務處、2023年10月27日為荃灣民政事務處、以及2023年10月31日為南區民政事務處提供免費講座。除此之外,中心更主動向學術界推廣調解,包括於2023年8月2日為嶺南中學一班學生和老師安排免費講座,務求讓年輕菁英從小了解調解工作,從而逐步在社會上培養調解文化,為香港帶來饒富意義的影響。

HKMC dedicated relentless efforts in promoting mediation to people from all walks of life including hosting free talks for a wide range of organisations and institutions. A hands-on approach was achieved through encouraging government officials to take the lead in using mediation for dispute resolution; free talks were given to a great number of government departments and offices throughout the year. This marked HKMC's continuous efforts over the years. Notable examples included a free talk for the Inland Revenue Department of the HKSAR Government by Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC on 4 August 2023; a comprehensive free talk was given to the headquarters of Home Affairs Department of the HKSAR Government (HAD) by Dr. Francis Law, President of HKMC on 22 September 2023 covering inspiring insights and interesting case studies. Free talks were also given to various District Offices of HAD with active participation by residents of the respective districts, which were deemed a great channel to reach out to a wider audience; they included free talks organised for HAD Kwun Tong District Office on 13 July 2023; HAD Sham Shui Po District Office on 19 October 2023; HAD Tsuen Wan District Office on 27 October 2023, and HAD Southern District Office on 31 October 2023. Apart from the government sector and the general public, HKMC also took the initiative to promote mediation to the academic sector, for instance, a free talk was provided to a group of teachers and students of Lingnan Secondary School on 2 August 2023. This was constructive in letting young people get acclimated to mediation from a young age thus the mediation culture can be progressively nurtured in the society.



中心為香港特區政府税務局舉行免費講座,中心 副會長陳顥文博士負責講解

Free Talk for Inland Revenue Department of the HKSAR Government by Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC



中心為香港特區政府民政事務總署舉行免費講座,中心會長羅偉雄博士親自講解 Free Talk for the headquarters of Home Affairs Department of the HKSAR Government by Dr. Francis Law, President of HKMC





中心為香港特區政府觀塘民政事務處舉行免費講座, 中心理事羅子淇先生負責講解

Free Talk for Kwun Tong District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government by Mr. Jacky Law, Council Member of HKMC







中心為香港特區政府荃灣民政事務處舉行免費講座, 中心副會長關衛擎先生負責講解

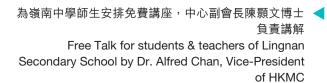
Free Talk for Tsuen Wan District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government by Mr. Frankie Kwan, Vice-President of HKMC

### ▶▶▶ 免費講座 Free Talks



中心為香港特區政府南區民政事務處舉行免費講座,中心副會長陳顥文博士負責講解
Free Talk for Southern District Office of Home
Affairs Department of the HKSAR Government by

Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC









為嶺南中學師生安排免費講座,中心副會長陳顥文博士負責講解

Free Talk for students & teachers of Lingnan Secondary School by Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC

### →▶▶ 路旁橫額 Roadside Banners

承接去年恆之有效的推廣措施,香港和解中心繼續在全港各區設置路旁橫額,積極提升調解在社會的普及度,同時向市民宣傳「免費社區調解服務計劃」。憑藉理想的宣傳效果,中心及後收到相關服務查詢電話和電郵不斷上升,社區積極回饋令人鼓舞。中心致力加強市民對調解的認知和關注,鼓勵市民大眾善用調解以化解糾紛,藉此培育社會上的調解文化,長遠促進社會共融和諧。

Carrying on with the previous year's initiative, HKMC continued setting up roadside banners in various districts across Hong Kong as an effective way to raise awareness among the general public and promote the "Free Community Mediation Service Scheme". Thanks to the good exposure and publicity impact, HKMC received encouraging feedback with a rising number of enquiries including calls and emails from prospective service users. HKMC is committed to promotion at the community level to reinforce the public's awareness and attention to the strengths of mediation as a dispute resolution option and nurture the mediation culture in the society, thereby promoting social inclusion and harmony in the long run.



### ▶▶ 電視節目《調解新世代》詳細介紹調解專業 TV Programme Series Features In-depth Overview of Mediation

2023年下旬,香港和解中心委託面包台製作和播出電視節目《調解新世代》。節目共11集,中心會長羅偉雄博士擔任節目 主持。節目分享調解服務的最新發展和先鋒角色,詳盡介紹有關調解的概念和應用,深入剖析各行各業運用調解化解糾紛 的優勝之處。羅博士親身訪問來自不同行業的專業人士,於每集節目中暢談調解的應用和機遇,分享不論是醫療、投資及 保險、綠色金融、物業管理、工程及建築、數碼科技、文化藝術、社區等範疇,甚至是涉外、跨境的糾紛,都可應用調解 去快速並有效地化解爭議。節目加深了大眾對調解應用的認識,並有助提升調解在社會的普及度。為方便觀眾重溫,節目 已上載至香港和解中心的社交媒體平台。

HKMC commissioned Bread TV to prepare and broadcast a TV programme in the second half of 2023. It featured 11 episodes and showcased the pioneering role of mediation. The programme was hosted by Dr. Francis Law, President of HKMC. A comprehensive overview of mediation was included, covering not only its basic concept and development, but also reallife applications to illustrate the strengths of mediation for a wide range of businesses and industries. In each episode, Dr. Law engaged in lively talks with esteemed guest speakers including seasoned professionals and experts from specialised fields. Together they exchanged views and insights on mediation applications and opportunities for different businesses and industries ranging from healthcare, investment, insurance, green finance, property management, engineering, construction, digital technology, arts and culture, community to overseas and cross-boundary disputes. The programme aimed at raising awareness among the general public of mediation as an effective and efficient dispute resolution option. The 11-episode programme has been uploaded to HKMC's social media platform as well facilitating the general public's easy viewing.

























### ▶▶▶ 媒體報導 Media Coverage

## 香港和解中心應政府新聞處邀請舉行傳媒簡介會 Sponsored Journalist Programme upon Briefing Request by Information Services Department of the HKSAR Government

香港和解中心一直全力支持香港特區政府的調解推廣工作,於2023年10月19日,中心應政府新聞處特意邀請,舉行傳媒簡介會,接待一眾海外傳媒和記者朋友光臨中心進行專訪。參與政府新聞處該計劃的傳媒代表,包括內地《上海法治報》、《法治日報—法治網》,以及南韓《Legal Times》等。中心向各傳媒朋友詳細介紹香港調解服務的發展和化解糾紛的效益,傳媒及後亦配合詳盡廣泛報導。政府新聞處特意邀請,正好彰顯香港和解中心作為行業富影響力的領導者的卓越地位。一如既往,中心全力配合政府的推廣工作,宣傳香港作為亞太區具領導地位的國際法律及爭議解決服務中心,向海外持份者加強宣傳,達至更全面的覆蓋。

Committed to supporting the Government's publicity efforts in popularising Hong Kong's mediation services, HKMC cordially accepted the briefing request initiated by the Information Services Department of the HKSAR Government (ISD). On ISD's request, HKMC welcomed a group of overseas media outlets and journalists with a briefing session hosted for them at HKMC on 19 October 2023. Media who joined ISD's Sponsored Journalist Programme included Shanghai Law Journal, Legal Daily from Beijing, Legal Times from South Korea, among others. HKMC shared with them a detailed briefing on the history and latest development of mediation in Hong Kong, as well as various benefits in resolving disputes through mediation, which were then vividly reported by the media outlets after the fruitful briefing session accordingly. ISD's request undoubtedly exemplified HKMC's remarkable position as an influential industry leader. As always, HKMC spared no efforts in coordinating with the Government in promoting Hong Kong as the leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region effectively boosting its publicity to an overseas audience.







## 有線寬頻開電視《建灣區 前海見》節目專訪 Programme "Hello GBA, Hello Qianhai!" by i-Cable HOY TV

香港和解中心會長羅偉雄博士於2024年3月接受有線寬頻開電視《建灣區 前海見》節目專訪。羅博士在專訪中深入介紹前 海的調解服務,包括發展和機遇,以及涉及跨境商業糾紛等調解案例。他續指,中心十年前已到前海發展。羅博士特別提 到,憑藉香港豐富的調解經驗和人才,作為國家唯一的普通法司法管轄區,以及與祖國融合等各項優勢,香港專業人才為 推動前海的調解發展作出顯著貢獻。

Dr. Francis Law, President of HKMC, was featured in the programme "Hello GBA, Hello Qianhai!" by i-Cable HOY TV in March 2024. Dr. Law shared with the audience an in-depth introduction of mediation opportunities in Qianhai including those involving cross-border commercial disputes and HKMC's decade-long thriving engagement in Qianhai. Dr. Law highlighted in the programme the noteworthy contributions by Hong Kong's professionals and experts in propelling Qianhai's relevant development thanks to Hong Kong's extensive mediation experience, talent pool, the advantage of being the only common law jurisdiction in China, integration with the motherland, among others.

### ▶▶▶ 媒體報導 Media Coverage

### 報章專欄 Newspaper Columns

香港和解中心會長羅偉雄博士為《求職廣場》擔任專欄作家,定期撰寫介紹調解服務的署名文章,與讀者分享調解及社會上常見糾紛的真知灼見。羅博士闡述調解行業的最新發展和趨勢,更不時分享與調解息息相關的新聞動態,加深讀者大眾對調解專業的認識和正面評價。

As a featured columnist for Job Market, Dr. Francis Law, President of HKMC, has been contributing bylined articles on a regular basis to share with readers thought-provoking insights on mediation and common disputes arising in the community. Dr. Law illustrated the latest trend and shed light on interesting news articles about mediation, which was a great way to engage with readers and enhance the general public's understanding and appreciation of the mediation profession.

日期 Date	報刊 Media	標題 Title
04-07-2023 18-07-2023	求職廣場Job Market 求職廣場Job Market	違規建築的糾紛(一) 違規建築的糾紛(二)
01-08-2023	求職廣場Job Market	不恰當客戶服務的損害(一)
15-08-2023	求職廣場Job Market	不恰當客戶服務的損害(二)
29-08-2023	求職廣場Job Market	福島核廢水排放計劃的爭議(一)
26-09-2023	求職廣場Job Market	福島核廢水排放計劃的爭議(二)
10-10-2023	求職廣場Job Market	福島核廢水排放計劃的爭議(三)
24-10-2023	求職廣場Job Market	九號風球引起的爭議(一)
07-11-2023	求職廣場Job Market	九號風球引起的爭議(二)
21-11-2023	求職廣場Job Market	「零元購」引發的糾紛(一)
05-12-2023	求職廣場Job Market	「零元購」引發的糾紛(二)
19-12-2023	求職廣場Job Market	合法吸毒中心引發的糾紛(一)
09-01-2024	求職廣場Job Market	合法吸毒中心引發的糾紛(二)
23-01-2024	求職廣場Job Market	廢除企業專利的危機(一)
06-02-2024	求職廣場Job Market	廢除企業專利的危機(二)
20-02-2024	求職廣場Job Market	缺場的爭議和代價(一)
05-03-2024	求職廣場Job Market	缺場的爭議和代價(二)
19-03-2024	求職廣場Job Market	缺場的爭議和代價(三)
02-04-2024	求職廣場Job Market	應對無賴虛構輿論的調解策略(一)
16-04-2024	求職廣場Job Market	應對無賴虛構輿論的調解策略(二)
30-04-2024	求職廣場Job Market	調解跨境虛擬資產糾紛的高效程式(一)
14-05-2024	求職廣場Job Market	調解跨境虛擬資產糾紛的高效程序(二)
28-05-2024	求職廣場Job Market	修訂世界貿易組織解決糾紛程序(一)
11-06-2024	求職廣場Job Market	修訂世界貿易組織解決糾紛程序(二)
25-06-2024	求職廣場Job Market	修訂世界貿易組織解決糾紛程序(三)





### ▶▶▶ 世界各地各界代表到訪香港和解中心 Professionals from All Around the World Visit HKMC

於本年度,香港和解中心分別接待來自世界各地的政界代表、法律相關機構和其他專業人士到訪。香港和解中心在專業調 解和爭議解決領域經驗豐富,居於領導地位而且極具影響力。世界各地人士到訪中心,不僅與中心專家進行非凡交流,了 解調解業的發展與趨勢,更可認識香港以至其他地區的專業調解應用和機遇。交流期間,雙方更不時探討不同範疇的合作 機會。香港的調解專業一直走在國際前列,匯聚資深人才和經驗,加上近年國家積極發展,不斷增強調解專業的實力,香 港和解中心與世界各地加強合作,有效推廣香港的調解及爭議解決服務,加強業界的實力和團結力量,為調解專業的長遠 發展帶來莫大的裨益。

而本年度先後到訪的機構包括於2023年10月16日到訪中心的北京仲裁委員會;於2023年10月26日到訪的深圳市委政法委 員會;於2023年11月17日到訪的珠海市司法局;於2023年11月22日到訪的廣東省法學會和深圳市法學會等代表團;於 2024年5月6日到訪的中國國際經濟貿易仲裁委員會;於2024年5月6日到訪的廣東省律師協會,以及於2024年5月10日到 訪的中華人民共和國司法部代表團。除此之外,中心亦接待來自亞洲以及其他地區的同業到訪,當中包括於2023年10月31 日到訪中心的新加坡國際調解學會,他們與香港和解中心會長羅偉雄博士及副會長陳顥文博士切磋交流,開啟友誼之門。

Throughout the year, HKMC has welcomed visits by a wide array of government authorities, legal organisations and professional representatives from all around the world. Thanks to HKMC's distinctive leading position and rich experience in the mediation and dispute resolution industry achieved over the decades, visits to HKMC were deemed wonderful opportunities for authorities and professionals to get to know the history, the latest development and the trend of mediation and dispute resolution; exchange views and insights with HKMC; understand the top-notch mediation practice and opportunities in Hong Kong and beyond, as well as engage in cooperation exploration. With Hong Kong's mediation profession being at the forefront of the international stage with remarkable talent pool and extensive experience whilst constantly empowered by the country's development in recent years, collaborations between HKMC and different authorities and professionals from around the world have effectively promoted Hong Kong's mediation and dispute resolution services, reinforced the industry's networking strengths and solidarity while benefitting the profession's long-term development.

Over the year, HKMC has welcomed visits by esteemed representatives, including those of Beijing Arbitration Commission on 16 October 2023; Political and Legal Affairs Commission of the CPC Shenzhen Municipal Committee on 26 October 2023; Zhuhai Municipal Bureau of Justice on 17 November 2023; Guangdong Province Law Society, Shenzhen Law Society and other representatives on 22 November 2023; China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) on 6 May 2024; Guangdong Lawyers Association on 6 May 2024; and Ministry of Justice of the People's Republic of China on 10 May 2024. In addition, various peer groups from Asia and beyond paid cordial visits to HKMC, including International Institute of Mediators (Singapore) on 31 October 2023 with in-depth exchanges established with Dr. Francis Law, President of HKMC, and Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, among others.





▶ 北京仲裁委員會到訪中心
Beijing Arbitration Commission visiting HKMC



▶ 北京仲裁委員會到訪中心
Beijing Arbitration Commission visiting HKMC



➤ 深圳市委政法委員會到訪中心
Political and Legal Affairs Commission of the CPC
Shenzhen Municipal Committee visiting HKMC



深圳市委政法委員會到訪中心
 Political and Legal Affairs Commission of the CPC Shenzhen Municipal Committee visiting HKMC

### 世界各地各界代表到訪香港和解中心 Professionals from All Around the World Visit HKMC



珠海市司法局到訪中心 Zhuhai Municipal Bureau of Justice visiting HKMC



珠海市司法局到訪中心 Zhuhai Municipal Bureau of Justice visiting HKMC



廣東省法學會和深圳市法學會等到訪中心 Guangdong Province Law Society, Shenzhen Law Society and other representatives visiting HKMC



廣東省法學會和深圳市法學會等到訪中心 Guangdong Province Law Society, Shenzhen Law Society and other representatives visiting HKMC



中國國際經濟貿易仲裁委員會到訪中心

China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) visiting HKMC



→ 中國國際經濟貿易仲裁委員會到訪中心China International Economic and Trade ArbitrationCommission (CIETAC) visiting HKMC



▶ 廣東省律師協會到訪中心
Guangdong Lawyers Association visiting HKMC



▶ 廣東省律師協會到訪中心
Guangdong Lawyers Association visiting HKMC

# ◆▶▶ 世界各地各界代表到訪香港和解中心 Professionals from All Around the World Visit HKMC



▶ 中華人民共和國司法部到訪中心 Ministry of Justice of the People's Republic of China visiting HKMC



▶ 中華人民共和國司法部到訪中心 Ministry of Justice of the People's Republic of China visiting HKMC



➤ 新加坡國際調解學會到訪中心
International Institute of Mediators (Singapore)
visiting HKMC



➤ 新加坡國際調解學會到訪中心 International Institute of Mediators (Singapore) visiting HKMC

# ◆▶▶ 香港法律服務論壇2023於成都舉行 Hong Kong Legal Services Forum 2023 in Chengdu

香港和解中心應香港特別行政區政府律政司邀請,參與2023年8月24日於成都舉行的香港法律服務論壇2023以及相關參觀活動,中心亦為論壇的支持機構之一。為推動香港作為亞太地區領先的國際法律和爭議解決服務中心,律政司司長林定國先生,SBS, SC, JP親自率領由香港法律及爭議解決業界組成的代表團,成員包括香港和解中心會長羅偉雄博士等行業翹楚,前往成都出席由律政司主辦、香港貿易發展局合辦的香港法律服務論壇2023。論壇以「川渝連香江攜手創未來」為主題,成功吸引了逾1,000名當地律師和業界代表出席。除此之外,律政司司長亦率領一眾香港代表團,前往參觀天府中央法務區,促進交流之餘,更推廣香港的調解及爭議解決服務,從而鞏固香港的獨特地位。

At the invitation of the Department of Justice of the HKSAR Government (DoJ), HKMC joined forces through taking part in delegation visits and as a supporting organisation for the Hong Kong Legal Services Forum 2023 in Chengdu on 24 August 2023. The Hong Kong delegation, comprising distinguished professionals from the field, including Dr. Francis Law, President of HKMC, was led by Secretary for Justice, Mr. Paul Lam, SBS, SC, JP (SJ), with a view to promoting Hong Kong as the leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region. Key events included the Hong Kong Legal Services Forum 2023, held in Chengdu as organised by DoJ and coorganised by the Hong Kong Trade Development Council. Entitled "Sichuan, Chongqing and Hong Kong Join Hands for a Brighter Future", the Forum succeeded in attracting more than 1,000 local legal practitioners and trade representatives. In addition, SJ led the delegation in visiting Tianfu Central Legal Services District, with the aim of fostering exchanges and promoting mediation and dispute resolution services of Hong Kong, thereby bolstering the city's strategic and distinctive position.







## ◆▶▶ 香港法律服務論壇2023於成都舉行 Hong Kong Legal Services Forum 2023 in Chengdu







### ▶▶▶ 世界貿易組織第13屆部長級會議邊會 Side Event at 13<sup>th</sup> World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference

香港和解中心會長、國際爭議解決及風險管理協會主席羅偉雄博士於2024年2月底,前往阿拉伯聯合酋長國阿布扎比出席世界貿易組織第13屆部長級會議。與此同時,由香港和解中心、國際爭議解決及風險管理協會,以及香港世界貿易組織研究中心合辦的研討會,亦於2024年2月26日在阿布扎比順利舉行。羅博士與有份出席部長級會議的梁美芬博士,SBS, JP在研討會上介紹香港的調解角色,提到「一國兩制」在香港順利推行,所沿用的普通法制度為國際社會所熟悉,香港作為國家唯一的普通法司法管轄區,充分發揮法治優勢,有效預防以至化解「一帶一路」建設項目或涉及的投資和商務糾紛,促進國際貿易合作,為世界繁榮作出貢獻。除此之外,羅博士在阿聯酋分別與中國駐阿聯酋大使館以及阿布扎比國際仲裁中心的代表會面,並向他們介紹香港在國際法律和爭議解決方面所提供的專業服務和支援。透過會面和交流,雙方建立更緊密的聯繫,有效促進長期攜手合作關係。

Dr. Francis Law, President of HKMC and Chairman of International Dispute Resolution & Risk Management Institute (IDRRMI), attended the 13th World Trade Organization (WTO) Ministerial Conference in Abu Dhabi of the United Arab Emirates (UAE) in late February 2024. A seminar, co-hosted by HKMC, IDRRMI and Hong Kong WTO Research Institute, successfully took place in Abu Dhabi on 26 February 2024. During the seminar, Dr. Law and Dr. Hon Priscilla Leung, SBS, JP who also attended the WTO Ministerial Conference, explained Hong Kong's role in the mediation industry, and illustrated that "One Country, Two Systems" has been implemented smoothly in Hong Kong and the common law system adopted is familiar to the international community. Being the only jurisdiction practicing common law within China, Hong Kong has been able to make the most out of its advantages in the rule of law, and prevent as well as resolve investment-related and commercial disputes arising in the construction projects related to the Belt and Road Initiative, thus promoting international trade and contributing to the world's prosperity. During the trip to the UAE, Dr. Law also had the opportunity to meet with representatives of the Embassy of the People's Republic of China in the UAE and the Abu Dhabi International Arbitration Centre, and introduced to them the professional services and related support in the international legal and dispute resolution aspect provided by Hong Kong. After the visit and exchanges, closer relationship between the organisations was established fostering long-term cooperation.







### ▶▶▶ 世界知識產權日2024慶祝酒會 Cocktail Reception to Celebrate the World Intellectual Property (IP) Day 2024

多年來,香港和解中心一直與香港特區政府知識產權署緊密合作,攜手推動調解服務的發展,致力加強對外宣傳,讓大眾 認識調解服務能有效化解與知識產權領域相關的糾紛。中心一如既往支持知識產權署舉辦的相關活動,並獲邀出席知識產 權署於2024年4月26日舉行的世界知識產權日2024慶祝酒會,與一眾出席嘉賓包括政府官員以及來自法律界和知識產權相 關組織的業界人士,一同慶祝世界知識產權日,務求增進大眾對涉及知識產權的調解服務的認識和了解。

Over the years, HKMC has been working closely with the Intellectual Property Department of the HKSAR Government (IPD) in support of various initiatives to raise awareness among the general public of mediation as an effective dispute resolution option, including joint efforts to popularise the notion that disputes related to intellectual property can be well resolved through mediation. On 26 April 2024, HKMC was invited to join the cocktail reception hosted by IPD to celebrate the World Intellectual Property (IP) Day 2024 together with many esteemed guests including top government officials and professionals from the legal field and intellectual property-related organisations, with the aim of strengthening general understanding of mediation's strengths in relation to intellectual property field.



### ▶▶▶ 客戶/合作夥伴名單

### List of Clients / Supporting Partners

中心一直以來積極與多個本地、內地及海外的政府機構、非政府機構及商業機構展開不同形式的合作,名單如下:

HKMC actively cooperates in various ways with many government bodies, non-governmental organisations and commercial organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas. The list of clients / supporting partners is as follows:

(由於數目眾多,未能盡錄 。 Due to limited space, the list is not exhaustive.)

### 政府機構 Government Bodies

律政司 Department of Justice

一般職系處 General Grades Office

民政事務總署 Home Affairs Department

各區民政事務處 Home Affairs Department District Offices

香港警務處 Hong Kong Police Force

政府新聞處 Information Services Department

税務局 Inland Revenue Department

知識產權署 Intellectual Property Department

投資推廣署 InvestHK

勞工處 Labour Department

法律援助署 Legal Aid Department

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室 Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region

中華人民共和國商務部 Ministry of Commerce of the People's Republic of China

國家法官學院 National Judges College

澳門特別行政區政府治安警察局 Public Security Police Force of Macao Special Administrative Region

深圳前海合作區人民法院 Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court

中華人民共和國最高人民法院 The Supreme People's Court of The People's Republic of China

工業貿易署 Trade and Industry Department

灣仔區議會 Wan Chai District Council

### 商業機構及非政府機構 Commercial Organisations and Non-governmental Organisations

國際爭議解決及專業談判研究院 Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation

友邦保險(國際)有限公司 AIA International Limited

亞洲調解協會青年聯合會 AMA Youth Chapter-Youth Federation

亞洲調解協會 Asian Mediation Association

亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo

安樂工程集團 ATAL Engineering Group

北京仲裁委員會/北京國際仲裁中心 Beijing Arbitration Commission / Beijing International Arbitration Center

香港中文大學學生事務處就業策劃及發展中心 Career Planning and Development Centre, Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong

香港大學學生發展及資源中心 Centre of Development and Resources for Students ("CEDARS"), The University of Hong Kong 致富證券 Chief Securities Ltd.

中國國際貿易促進委員會 China Council for the Promotion of International Trade

### ▶▶▶ 客戶/合作夥伴名單

### List of Clients / Supporting Partners

中國國際貿易促進委員會/中國國際商會調解中心 China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center

香港中華基督教青年會 Chinese YMCA of Hong Kong

民眾安全服務隊少年團 Civil Aid Service Cadet Corps

蒙古國工商會商業調解中心 Commercial Dispute Mediation Center at the Mongolian National Chamber of Commerce and

博士智庫研究院 Doctors Think Tank Academy

德里調解中心 Delhi Mediation Centre

僱員再培訓局 Employees Retraining Board

農圃道官立小學 Farm Road Government Primary School

香港美容業總會 Federation of Beauty Industry (HK)

港怡醫院 Gleneagles Hospital Hong Kong

粵港澳仲裁調解聯盟 Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance

海南海航商務服務有限公司 HNA Business Services Company Limited

香港工程裝飾商會 Hong Kong Decoration & Engineering Association

香港國際調解中心 Hong Kong International Mediation Centre

香港物業管理師學會 Hong Kong Institute of Certified Property Managers

香港地產行政師學會 Hong Kong Institute of Real Estate Administrators

香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education

香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited

香港都會大學 Hong Kong Metropolitan University

香港科技園 Hong Kong Science & Technology Parks Corporation

香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council

香港貨車商會 Hong Kong Trucks Merchants Association

印度仲裁與調解研究所 Indian Institute of Arbitration and Mediation

印尼調解中心 Indonesian Mediation Center

國際爭議解決及風險管理協會 International Dispute Resolution & Risk Management Institute

國際專業代理人協會 International Professional Advocates Association

南盈物業管理有限公司 Island South Property Management Limited

國際廣場管理部 iSQUARE Management Office

日本商事仲裁協會 Japan Commercial Arbitration Association

聯合調解專線辦事處 Joint Mediation Helpline Office

仲量聯行物業管理有限公司 Jones Lang LaSalle Management Services Limited

近鐵國際貨運(香港)有限公司 Kintetsu World Express (HK) Ltd

九龍工業學校 Kowloon Technical School

嶺南大學持續進修學院 Lingnan Institute of Further Education

嶺南大學 Lingnan University

澳門調解協會暨澳門調解中心 Macao Mediation Association and Macao Mediation Centre

馬來西亞調解中心 Malaysian Mediation Centre

──香港聯合調解中心 Mainland - Hong Kong Joint Mediation Center

斐濟共和國就業、生產力和勞資關係部調解服務部 The Mediation Services Unit, Ministry of Employment, Productivity & Industrial Relations, Republic of Fiji

南豐集團 Nan Fung Group

### ▶▶▶ 客戶/合作夥伴名單

### List of Clients / Supporting Partners

起航學研 Navigate Learning

新生命教育協會呂郭碧鳳中學 NLSI Lui Kwok Pat Fong College

香港申訴專員公署 Office of The Ombudsman, Hong Kong

菲律賓調解中心 Philippine Mediation Center

保良局胡忠中學 Po Leung Kuk Wu Chung College

物業管理業監管局 Property Management Services Authority

第一太平戴維斯物業管理有限公司 Savills Property Management Limited

香港中文大學專業進修學院 School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong

香港理工大學專業進修學院 School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic

長者安居協會 Senior Citizen Home Safety Association

新加坡調解中心 Singapore Mediation Centre

信和集團 Sino Group

聖文德天主教小學 St. Bonaventure Catholic Primary School

聖雅各福群會 St. James' Settlement

聖保祿中學 St. Paul's Secondary School

泰國仲裁中心 Thailand Arbitration Center

泰國調解中心 Thai Mediation Center

香港小童群益會 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong

香港教育大學 The Education University of Hong Kong

香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University

香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology

香港人壽保險從業員協會 The Life Underwriters Association of Hong Kong Limited

菲臘牙科醫院 The Prince Philip Dental Hospital

救世軍 The Salvation Army

香港大學 The University of Hong Kong

屯門醫院 Tuen Mun Hospital

東華三院翠柳頤庭 Tung Wah Group of Hospitals Willow Lodge

聯合國國際貿易法委員會 United Nations Commission on International Trade Law

聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心 United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific

富城集團 Urban Group

職業訓練局 Vocational Training Council

仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No.2 Secondary School

仁濟醫院社會服務部 Yan Chai Hospital Social Services Department

循道衛理楊震社會服務處 Yang Memorial Methodist Social Service

(按字母順序排列 In alphabetical order)



### 聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)第78及79屆會議 The 78th and 79th Session of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings

香港和解中心一直致力促進調解和爭議解決業的發展,積極鞏固本地協作和國際聯繫。聯合國國際貿易法委員會第二工作 組(爭議解決)第78及79屆會議,分別於2023年9月18日至22日及2024年2月12日至16日於維也納及紐約舉行。香港和 解中心一如既往繼續以觀察員身份,擔當香港的非政府組織代表。會議上,來自世界各地的政府和機構代表參與討論和交 流,並就技術相關的爭議解決和審裁事務等議題交換專業意見。

HKMC stays committed to promoting the development of the mediation and dispute resolution industry. To this end, HKMC has been reinforcing its local and international networks alike. The 78th and 79th Session of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings took place in Vienna on 18-22 September 2023 and in New York on 12-16 February 2024 respectively. In the same way as previous years, HKMC has taken the observer role for these impactful events. HKMC proudly stands as a



representative of non-governmental organisations from Hong Kong. Participants from all around the world actively participated in the meeting discussions and exchanged views on technology-related dispute resolution, adjudication, and more.

### ◆►► 香港和解中心應律政司邀請參與《2023年施政報告》諮詢會 Contributions to 2023 Policy Address Consultation Session at DoJ's Invitation

香港和解中心應香港特別行政區政府律政司邀請,於2023年8月15日參與《行政長官2023年施政報告》諮詢會。律政司司長林定國先生,SBS,SC,JP在諮詢活動中親自帶領一眾行業翹楚和業界專家集思廣益,香港和解中心會長羅偉雄博士應律政司邀請參與其中。會議聚焦討論香港作為國際法律及爭議解決服務中心等發展機遇。羅博士分享專業意見和見解,群策群力,積極為香港發展提供寶貴協助。

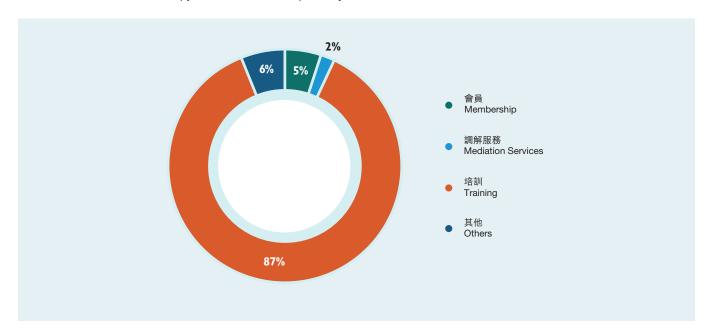
HKMC continued its full support to the development of Hong Kong and took part in the Consultation Session for The Chief Executive's 2023 Policy Address at the invitation of the Department of Justice of the HKSAR Government (DoJ) on 15 August 2023. Secretary for Justice, Mr. Paul Lam, SBS, SC, JP led the discussions among a group of eminent industry experts and professionals, including Dr. Francis Law, President of HKMC. The discussions focused on seizing the opportunities and pitching in continuous efforts in developing Hong Kong into a centre for international legal and dispute resolution services. Dr. Law joined forces by sharing his professional opinions and insights to provide valuable contributions to the Consultation Session.



# ▶ 收入 Income

香港和解中心作為財政獨立的非牟利組織,以自負盈虧的方式達至財政穩健。中心收入主要來自培訓服務,佔整體的87%。會員、其他和調解服務則分別佔5%、6%和2%。

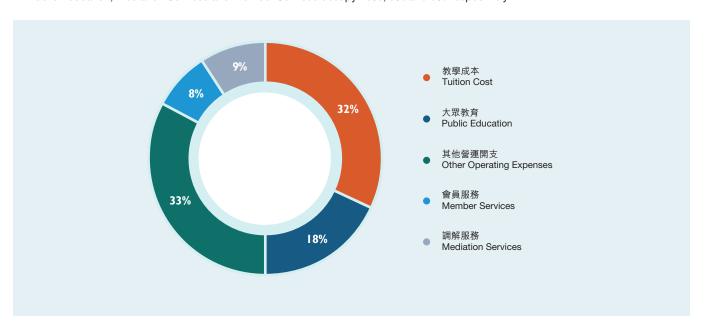
HKMC is a non-profit organisation which is financially independent. Being fully responsible for all profits and losses the Centre's finances remain stable and prudent. Accounting for 87%, training is our main source of income. Membership, Others and Mediation Services occupy 5%, 6% and 2% respectively.



# ▶ 支出 Expenditure

香港和解中心把主要開支投放在教學成本和其他營運開支,分別佔了32%和33%。大眾教育、調解服務和會員服務則分別佔18%、9%和8%。

HKMC allocates most financial resources on Tuition Cost and Other Operating Expenses, accounting for 32% and 33% respectively. Public Education, Mediation Services and Member Services occupy 18%, 9% and 8% respectively.







電話 Telephone: (852) 2866 1800

電郵 Email:admin@mediationcentre.org.hk 網址 Website:www.mediationcentre.org.hk

地址 Address:香港中環雪廠街11號律政中心西座5樓504室

Room 504, 5/F, West Wing, Justice Place, 11 Ice House Street, Central, Hong Kong